Le Bulletin/Newsletter

VOL. 7·NO. 1·CONCORDIA UNIVERSITY/UNIVERSITE CONCORDIA·1986

INSTITUT
SIMONE DE BEAUVOIR
INSTITUTE

INSIDE:

CANADIAN WOMEN SCIENTISTS

Editorial Collective:

Jeannie Corrigal
Laila Dhanani
Linda Dyer
Lucie Lequin

The Newsletter welcomes submissions of announcements, articles and other relevant material of interest. Manuscripts must be typed and double-spaced. Drawings, designs or cartoons must be in black and white. Enclose a self-addressed stamped envelope with any material that is to be returned. The collective reserves the right to edit material, however, it will respect the author's style and take care to retain the author's exact meaning.

Readers are welcomed to write letters for publication. Please include your full name, address and if possible, your telephone number. We will withhold your name upon request.

Mailing Address:

The Simone de Beauvoir Institute
c/o Laila Dhanani
1455 de Maisonneuve Blvd.West
Montreal Quebec
H3G 1M8

Telephone: (514) 848-2372

Annual subscription fees (two issues per year)

$10.00 Institution
$ 6.00 Individuals
$ 4.00 Students

Please make your cheque payable to:

The Simone de Beauvoir Institute

TABLE OF CONTENTS

Honours to Simone de Beauvoir.....2
A Family of Women Scientists.....5
Scholarship Launching.....12
Chanter pour parler aux etoiles....16
Chantal gagne une bourse.....20
Reading Room.....22
Poem: "Grandma's Nasturtiums".....24
L'Intervention Feministe.....26
Health News.....29
Eating Disorders.....31
M. Genuist à Montreal.....34
Les Précieuses et les Mots.....35
Book Reviews.....39

Views expressed in this Newsletter are those of the individual authors and are not necessarily shared by the Institute.

CONCORDIA UNIVERSITY HONOURS SIMONE DE BEAUVOIR

Text of speech made by Mair Verthuy
at the Convocation Ceremony, June 16, 1986

Mr. Vice-Chancellor , I have the honour and the privilege to speak to you today in memory of Simone de Beauvoir, writer, thinker, political activist, feminist.

As you know, when the Board of Governors of Concordia University asked Madame de Beauvoir if she would accept an honorary degree, she described, in her letter of acceptance, how moved , how honoured she felt by this invitation. Unfortunately, death has intervened. It is a measure of our collective sense of loss that the Board of Governors has proceeded, with the agreement of her adopted daughter, to the extremely unusual step of awarding the degree posthumously.

But then Madame de Beauvoir was an extremely unusual person. It is almost superflous to enumerate here her achievements; the pleasure I take in so doing must be my only excuse for reminding people of what they already know.

Née dans la grande bourgeoisie parisienne, catholique et bien pensante, Simone de Beauvoir secoua très jeune les contraintes intellectuelles et sociales que l'on voulut lui imposer. Elle fit de brillantes études à la Sorbonne où elle fréquenta le cercle des jeunes intellectuels de gauche, dont les noms, comme le sien, devaient tant briller par la suite: Jean-Paul Sartre, dont elle fit son compagnon; Paul Nizan, René Maheu, Simone Weil, Claude Lévi-Strauss. Elle fut nommée professeure de philosophie, mais pour elle l'enseignement n'était qu'une étape. Très jeune, elle savait déjà qu'elle voulait devenir écrivaine, et cette ambition se réalisa. En 1943, après douze années d'enseignement, elle se consacra à l'écriture; outre ses innombrables arti-

cles, interviews, déclarations, etc.., elle publia vingt-neuf livres, une somme qui comprend des essais philosophiques et politiques, des romans et pièces de théâtre, des mémoires, la plupart traduites dans différentes langues.

Ecrivaine, bien sûr, mais militante aussi. Toute sa vie elle chercha à identifier et combattre l'oppression là où elle se trouvait, chez l'occupant nazi en France, par exemple, ou chez l'occupant français en Algérie. Sa lutte ne cessa jamais. C'est cette même lutte contre l'oppression, ce même humanisme fondamental, qui la conduisit au féminisme. Son volume, le Deuxième Sexe, publié en 1949, le premier livre écrit en français à traiter de la condition féminine de façon scientifique a constitué, constitue encore un phare pour les femmes et pour beaucoup d'hommes à travers le monde. Il a été le catalyseur de cette prise de conscience féministe qui, depuis la parution, secoue l'afrique, l'Asie, l'Europe, l'Amérique, tous les continents; il est à l'origine de ce qui distingue cette nouvelle vague de tous les mouvements féministes antérieurs, c'est-à-dire la recherche et l'enseignement que nous connaissons ici sous le nom des Etudes de la femme et qui sont en train de transformer les disciplines traditionnelles et de créer des réseaux de communication trans-nationaux remarquables, comme en témoigna le Colloque international sur la recherche et l'enseignement relatifs aux femmes, qu'organisa en 1982 l'Institut Simone de Beauvoir de cette université, colloque qui regroupa 350 femmes venues de 82 pays.

Nous célébrons alors aujourd'hui ses réalisations, mais en même temps nous exprimons notre douleur. Simone de Beauvoir n'est pas irremplaçable; elle n'aurait pas souhaité l'être. Mais elle nous manque déjà à nous qui savons qu'avec chaque femme forte qui disparaît, disparaît en même temps une partie de nous-même.

We are sad because we have lost what we cannot afford

to lose, a woman who lived out her principles at whatever cost to herself, a woman whose commitment to other women, to justice and to truth is an example to us all. We are sad because she will not receive this honour in person. Like so many women of moment, she never received the official recognition that was her due, the titles and the honours and the prizes that her actions deserved and that have beeen showered on others whose influence was never so far reaching. We must take some satisfaction in knowing that Concordia University has done its part, by creating the Simone de Beauvoir Institute and by awarding her this degree, in knowing the pleasure she took in both.

Mr. Vice-Chancellor, it is an honour to present to you, on behalf of the Senate and by the authority of the Board of Governors, Monsieur Jean Mazéo, Consul General de France, who has graciously agreed to accept on behalf of her family this posthumous award, the degree of Doctor of Philosophy, honoris causa.

DID YOU KNOW that The Ministry of Women's Rights in France has been abolished by the new Government? Some of its tasks may be taken over by the new Ministry for the Rights of Man!!!

A FAMILY OF WOMEN SCIENTISTS

By Dr. Marianne Ainley

Although this may not be known to contemporary scientists, the public at large, or even to most historians of science, the history of Canadian science can boast of several generations of women scientists. In the early 19th century, when much of scientific activity in Canada was still of an exploratory nature there were only a few educated women who spent their life on scientific pursuits. These women were of British origin, of the privately educated upper classes where botany was considered as a pursuit for women. However, educational opportunities for women in general were few, and it was only after 1880 that women were accepted, or rather tolerated, at Canadian, British and American universities.

The women on the cover photo represent four generations of women of middle class British background. Their varied experiences and opportunities illustrate career choices available for women, although only three of these women actually worked in science.

Martha Treglohan (seated) married bridge-building engineer Alfred Dunington in the early 1870, when marriage was considered a career in itself. The family travelled to many parts of the world. Edith (standing) was born in South Africa in 1875. By the time she attended Wimbledon High School the family lived in England, and Alfred Dunington was determined that his two daughters should obtain a good education.

In the early 1890s, Martha joined her husband in encouraging Edith to enroll at University College, London (one of the first universities in Britain to open its doors to women), to study science. Edith began the medical course, but for reasons yet unknown changed to pure science, studying chemistry and zoology. She developed an interest in the Polychaetes, a family of marine organisms. In 1900 teaching was one of the few careers open to college trained women and Edith obtained a post teaching science at a girls' school in London. Two years later she married Cyril Berkeley, a graduate of Univesity College, who specialized in bacteriology and agricultural chemistry, and who had just obtained a position in the Indigo industry in India. The ocean voyage to India apparently rekindled Edith's interest in marine biology, because while sailing through the Suez Canal the Berkeleys were seen fishing for jellyfish with improvised fishnets.

In 1903 Alfreda Alice Berkeley was born, but within two years she was sent back to England, because the Indian climate was not considered suitable for bringing up English children. The Berkeleys remained in Bihar province until 1913. Cyril worked as a bacteriologist and Edith acted as medical factotum to local inhabitants. Eventually the inclement climate, constant work, and separation from daughter Alfreda affected Edith's health, and the Berkeleys left India. After a short interval, spent raising pigs in the Okanagan Valley of B.C. where Alfreda went to school, in 1916, the family moved to Vancouver, when career opportunities became available at the new University of British Columbia. Since during

World War I young men for junior staff were scarce, women replaced men at many institutions (educational, government, and industrial). Edith Berkeley found employment in the zoology department while her husband worked for bacteriology. During the summer months while collecting material for the university laboratories, they discovered excellent possibilities for biological research at the Pacific Biological Station at Nanaimo. In 1919 they moved to Vancouver Island where Cyril worked as bacteriologist, but Edith never held another paid position. Instead she soon began research on the Polychaete group that interested her during her college years. She began publishing papers on her research and became a world renowed expert on Polychaete taxonomy. Eventually her husband gave up his position to help her with her research.

Alfreda Berkeley, encouraged by her parent's example, also studied science. She graduated from UBC in 1926 and after teaching school for a year went to the University of Toronto to study in marine biology. In the early 1930s she received her doctorate and married Alfred W. Needler, a young Ph.D. in marine biology. However, this was the Depression and jobs were scarce, particularly for married women. Alfreda, in spite of the recognized excellence of her research while a graduate student, could not find paid employment. Fortunately her husband became head of a small Fisheries Research Board station on P.E.I. which also gave Alfreda opportunity to pursue her interest in marine biology. Using an old fashioned dentist drill to drill holes in the shell of oysters, she began her research on the sex

reversal phenomenon in these animals. Seven years of research gave her a good statistical sample to analyse the sex change phenomenon in oysters, which resulted in several prestigious publications. In 1941 the family moved to the Atlantic Biological Station at St. Andrews, N.B. Alfreda, the mother of three children by this time, conducted research on the so-called "red tide" marine organisms which cause shell-fish poisoning. She continued as "volunteer" researcher until her untimely death in 1951. She was 48 years old.

Mary Needler Arai (the toddler in the picture) carries on the family tradition. With the strong role models provided by her grandmother and mother, she was brought up in an atomosphere of science. She studied biology at the universities of New Brunswick (B.Sc. 1952), Toronto (M.Sc. 1956), and UCLA (Ph.D. 1962) , is married to a marine biologist, and conducts research at the Marine Biological Station in Nanaimo. However, her opportunities were different from previous generations of women in her family. Since 1983 she has been full Professor in the Department of Biology at the University of Calgary.

Women's experiences in science reflect the status of women in society during the last century. We have seen a strong interest in education and particularly science manifested in all members of this family. The women, flexible and resourceful, took advantage of the opportunities provided by their environment to pursue their distinctive lifestyles. Unlike most mothers of the times who worried about what advanced education would do to their

daughters' minds and marriage opportunities, Martha Dunington encouraged hers to pursue their interests (Edith's sister became a well known landscape gardener.) In India, Edith Berkely led a life typical of the wives of many colonial civil servants. In Canada she took advantage of the opportunities to pursue her interest in science. Athough she was actually employed in academe, she exchanged a paid teaching position for one of unpaid investigator to do scientific research. Should she have remained at UBC, it is unlikely that she would have had the time to become the world renowned expert on Polychaete taxonomy.

While Edith Berkeley gave up an existing position, daughter Alfreda never had the opportunity to acquire one. She married her husband at about the time she obtained her doctorate at the height of the Depression, and she became one of many unemployed married women scientists. However, she did have access to research and the scientific community through her husband's position as marine biologist, and although she had no grants or positions of her own, hers was not a supporting role in a "two person single career". She did conduct her own research, published papers under her own name, and became well known for her research on important biological problems.

The situation was much improved for Mary Needler Arai, because by the early 1960s univesity and research positions began to open up again for women scientists. Although she chose to teach part-time (at the University of Calgary) while raising three children, she is among those Canadian women scientists who have

achieved full professorship, and manage a family and teaching and research careers.

Women marine biologists are part of my current research, conducted at the **Simone de Beauvoir Institute**, on the history of Canadian women natural scientists before 1950, a project that I have been working on for the past two years. When I began in 1984 (funded by CRIAW) I only knew of about 20 successful women in Botany, Zoology and Geology. Full-time research during the past year (funded by an SSHRC post-doctoral fellowship) provided me with a sample of 150 women (scientists, assistants, volunteer investigators) in these disciplines. As I am studying their educational and career opportunities I am acquiring considerable data on their socio-economic backgrounds, mentors, sponsors, difficulties with field work, obstacles caused by marital status, etcetera. Even though documentation is difficult, since many women did not retain their private papers which would throw light upon their experiences, interviews with women scientists (in their late 80s and early 90s) reveal hidden discrimination against minority women and provide me with names of "invisible" women in science -- those who could not continue their studies, or could obtain positions only as assistants, technicians, and high school teachers. Funds from the "Women and Work" program of the SSHRC enable me to investigate levels of scientific activity, (successful, unsuccessful, and drop-outs) in academe, government, and research institutions. This research will add a new dimension to women's history and will lead to a

new approach in the history of Canadian science.

****

Dr. Marianne Ainley is an adjunct fellow of the Institute.

Liste des cours offerts pour le second semestre
List of courses offered in the second semester.

WMNS 291/4	Women's Identity and Image: Recent Approaches				
	Lec.01	T.Th	10:15-11:30	Loyola	Elsa Schieder
	Lec.AA	W	18:05-20:10	S.G.W.	E. Henrik
	Lec.BB	W	18:05-20:10	S.G.W.	Lucie Lequin
WMNS 290/4	Women's Identity and Image:Historic Approaches				
	Lec.CC	W	18:05-20:10	S.G.W.	Dana Hearne
WMNS 398J/4	Women and Peace				
	Lec.AA	Th	18:05-20:10	S.G.W.	Jo Vellacott
WMNS 498E/4	Feminism-Theories and Practices II				
	Sem.AA	T.	18:05-20:10	S.G.W.	Jo Vellacott
SDEB 398G/4	The State of the Art: Theories and Methods				
	Sem.AA	T.	16:05-17:55	S.G.W.	Jo Vellacott Arpi Hamalian
FRAN 498D/4	Les écrivaines de la francophonie				
	Lec.AA	W	18:05-20:10	S.G.W.	Maïr Verthuy

3 credits courses

MAIR VERTHUY SCHOLARSHIP

The two Institute lounges were crowded on December 3, 1986. Over a hundred people attended the reception organized for the presentation of the first Mair Verthuy Scholarship. Kathy Silver had the double honour of being the the first recipient of the scholarship as well as being recognized as the highest ranking student in the Women's Studies Programme.

The Scholarship was established in 1983 after Mair Verthuy, the first principal of the Institute, completed her term of office.

"In order to show our appreciation for her work and devotion to the Institute and Women's Studies, as well as recognizing, in a more concrete way, her skills as a teacher, mentor, initiator and creative individual." says Jane Gellert, "several of her colleagues decided to establish the Mair Verthuy Scholarship." The purpose of the scholarship is to continue Maur Verthuy's work by offering tangible monetary support to a student in the Women's Studies Programmes.

The following is the acceptance speech made by Kathy Silver and a copy of the telex sent by Francine McKenzie, President of the Council on the Status of Women, Quebec Government.

ACCEPTANCE SPEECH BY KATHY SILVER:

"So...I know what you're thinking--you're thinking where have I been all my life? Isn't it a bit late to be tackling undergraduate work?

I don't think so. I'm only 52--and I haven't decided yet what I want to do when I grow up!

I've been waiting all this time for a program that would teach me all the things I really wanted to know... I want to know about women's lives, women's history, women's reality. I would like to thank Concordia and the Simone de Beauvoir Institute for giving me the kind of

knowledge I've been waiting for all this time. This program gives us new scholarship about women, reclaimed knowledge about women that has been lost or ignored, and feminist perspectives on traditional knowledge. It's a program that gives women centre stage -- and I'm glad I waited for it.

I am thrilled to be the first recipient of the Mair Verthuy scholarship. Any scholarship is nice -- but this one is really special. It is special because it is women empowering women. It is a perfect example of spiralling. Mair's dedication and charisma started the spiral. This inspired her colleagues, students and supporters to give and collect money in a fund that would be used to encourage students like myself. I hope I will be able to continue the spiral by contributing in some way to making other women's lives better.

I happen to be the one getting the award this evening--but, in a sense, this is an award that recognizes the efforts of all Women's Studies students. It is an important one for all of us because we need validation and recognition for our efforts.

Women's Studies is not a program like any other. It is demanding emotionally--both in class and out. In class we constantly question and challenge ourselves and one another. We may have more questions than we have answers ---but out of this questioning come our new persepctives.

For us, school is never out. We don't just go to class, do our assignments, then forget about it. We can't watch a TV program, read a newspaper or have a casual conversation without filtering it through our ever-changing feminist perspectives. The questioning never stops.

We often run into indifference or hostility from those who don't understand what Women's Studies is all about. They belittle or trivialize it--and sometimes a casual conversation can explode into an unwanted confrontation.....Only last evening I was trying to explain to some people what Women's Studies is. They said "I don't think it's fair ....there shouldn't be a Women's Studies program unless there's a Men's Studies program".....In situations like these, you don't know whether to laugh or cry!

That is why we need recognition and validation--and that is why this award is important for us all.

I would like to thank those who validate us, stimulate us and encourage us on an ongoing basis.

I'm sorry Arpi couldn't be here--I would like to thank her--and the Fellows of the Institute--for revitalizing the Institute and making it a place where there is always something exciting going on.

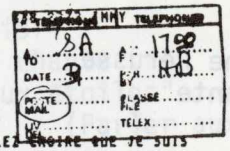
I would like to thank the professors. They have a tough job too. They don't just give us the benefits of their scholarship. They also lay their feminist perspectives on the line--which we then feel free to scrutinize and criticize. They work in hierarchical structures--yet they provide us with an egalitarian climate of scholarship where we all feel we are learners and teachers together.

I'm honored to receive this award....I would like to thank Mair for being an inspiration to us...and thank all of you who made this evening happen.

CONGRATULATIONS FROM FRANCINE MCKENZIE

HMF088 DEC 03 1557 EST
MMD744 MDBZ743 RELAY
HMC576 PAP699 ML067 184 FR RUSH
TDRA QUEBEC PQ 03 1548

MDE MAIR VERTHUY
INSTITUT SIMONE DE BEAUVOIR
2170 RUE BISHOP STE 101
MONTREAL PQ H3G 1M8
BT



ETANT DANS L'IMPOSSIBILITE DE VOYAGER, VEUILLEZ CROIRE QUE JE SUIS NAVREE DE NE POUVOIR ETRE AVEC VOUS CE SOIR AFIN DE RENDRE HOMMAGE A LA CONTRIBUTION FORT PRECIEUSE DE L'INSTITUT SIMONE DE BEAUVOIR POUR LA PROMOTION DES FEMMES.

JE FELICITE CHALEUREUSEMENT LA RECIPIENDAIRE D'UNE BOURSE D'AUTANT PLUS IMPORTANTE QU'ELLE PORTE LE NOM D'UNE DES FIGURES DE PROUE DU FEMINISME QUEBECOIS.

LE CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME TIENT A SOULIGNER NON SEULEMENT L'EXCELLENCE DES TRAVAUX DE L'INSTITUT MAIS LE RAYONNEMENT DE CETTE INSTITUTION A TRAVERS LE MONDE.

I AM VERY SORRY FOR NOT BEING ABLE TO BE WITH YOU TONIGHT TO PAY HOMMAGE TO THE PRECIOUS CONTRIBUTION OF THE SIMONE DE BEAUVOIR INSTITUTE.

I WOULD LIKE TO CONGRATULATE THE WINNER OF THE MAIR VERTHUY SCHOLARSHIP WHICH HAS TAKEN THE NAME OF ONE OF THE LEADING FIGURES OF THE QUEBEC FEMINIST MOVEMENT. THE CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME WISHES TO ACKNOWLEDGE THE INSTITUTE'S EXCELLENT WORK IN ITS WIDELY KNOWN REPUTATION AS A CENTER PROMOTING A BETTER UNDERSTANDING OF WOMEN.

AVEC MES SENTIMENTS LES PLUS CORDIAUX, JE VOUS SOUHAITE UNE MAGNIFIQUE SOIREE.

LA PRESIDENTE DU CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME
FRANCINE C. MCKENZIE

WATCH OUT FOR A PERSONALITY PROFILE ON MAIR VERTHUY IN FUTURE ISSUES OF THIS BULLETIN/NEWSLETTER.

CHANTER POUR PARLER AUX ETOILES

par Madeleine Pérusse
Etudiante

Au cours des dernières années, la chanson québécoise a pris une couleur particulière. A des rythmes américains (du continent, pas de la nation), on marie des mots français. L'union des deux, pour être efficace et harmonieuse, nécessite chez l'artiste un grand amour des mots et un sens profond de leur musicalité, bref, un immense talent que tout le monde n'a pas. Nous pourrons apprécier les superbes créations de cette nouvelle génération de chanteuses et chanteurs hybrides, francophones d'amérique.

Outre les Claude Dubois, Daniel Lavoie et Michel Rivard, il y a Sylvie Tremblay qui possède tout le talent nécessaire pour puiser dans le trésor des mots et les faire tournoyer dans les valses folles ou douces, créant à partir de faits et de sentiments quotidiens, des contes merveilleux qui viennent nous illustrer la vie, ses tourments et ses bonheurs, avec des couleurs qui n'avaient pas encore été inventées.

C'était un p'tit clown
qui faisait le clown
sur le bord d'un trou
grand comme un géant
mais le clown l'aimait
et le géant le savait
pis y'en profitait.

Sylvie Tremblay incarne ce petit clown, passionnément amoureux de ce géant qui peut signifier la vie, qui la bouffe et la blesse, mais pour laquelle elle continue de lutter éperdument, son arme vitale étant la chanson, sa plus grande passion. Pour échapper aux bêtises de la

société, Sylvie Tremblay se confie aux étoiles.

"Moi, quelquefois
C'est quand je chante
Que je parle aux étoiles".
(Parler aux Etoiles)

Par ses chansons, elle se donne tout entière. En écoutant le seul disque qu'il lui ait été permis de produire à date, nous la découvrons sous toutes ses facettes. Nous rencontrons Sylvie la tendre, Sylvie la révoltée, la triste, la passionnée, la folle..." 'Ni bleu ni vert' véhicule tout ce que Sylvie Tremblay a de passions, d'espoirs, de détresse au fond d'elle-même. L'auteure-compositeure-interprète y chante avec une énergie indomptable les forces et les faiblesses de son univers à l'ordre désordonné." (1)

Les textes de Sylvie Tremblay sont des miroirs intimistes finement ciselés. Ceux-ci réfléchissent les hauts et les bas de la vie de l'auteure, sous une forme allégorique pleine de couleurs, où nous pouvons à loisir puiser celles qui s'harmonisent avec nos propres états d'âmes. Pour se raconter, elle invente des images fabuleuses qui nous montrent la fureur de vivre passionnée qui l'anime. Si la réalité quotidienne devient trop contraignante, elle se munit des ailes que lui procurent ses mots et sa voix et elle s'envole vers des pays chimériques où elle ne cesse toutefois pas d'être elle-même, vraie, entière et éperdue, puisque les rêves font partie intégrante de son être.

1-Mireille Simard. "Sylvie Tremblay, une peureuse qui fonce", Québec Rock, no 75, p.42.

"Et je suis entre deux créneaux
Je me débats entre deux combats
J'ai l'équilibre fragile d'un mal à la peau
D'un mal à la voix
Je sauterai de mon château
Et si je ne me réveille pas
Ce sera la chevauchée étrange
Un rêve où l'horreur mourra."

(Viens me chercher)

Cependant, ces chevauchées fantastiques ne sont qu'intermèdes de bonheur intense, au travers d'épisodes désastreux. Sylvie en est pleinement consciente mais elle ne se laisse pas arrêter pour autant. Si elle tombe, elle reprend son élan. Catastrophe ou extase, elle veut tout goûter. La lassitude qui peut parfois émaner des déceptions successives engendrées par le géant ne freine pas la course du petit clown qui continue d'avance, de regarder, de savourer les fruits de l'existence même s'ils laissent souvent un goût amer.

"Je suis comme un vieux magicien qui a perdu
Ses brillants, son chapeau, ses foulards
Et qui sait qu'il commence à se faire tard
Je suis comme un vieux magicien
Un peu bouffi par la vie
Que même s'il a une grande mémoire
Ses yeux sont trop petits pour voir."

(Raconte-Moi)

Comme nous toutes, elle se sent parfois insignifiante devant l'immensité du géant. Si petite et pourtant si grande lorsqu'elle met à profit la force potentielle qui l'habite, une énergie empreinte d'espoir qui lui ouvre les portes de l'amour, de la folie créatrice, du savoir authentique non celui des données que le cerceau emmagasine mais celui qui se sent, se souffre et se déguste, se bouscule et se déploie au creux du ventre, siège de nos angoisses et de nos extases.

"Que n'ai-je pour chanter la voix des hirondelles
Et pour aimer le coeur et la force des accouchées
Que n'ai-je l'espoir au lieu de l'alarme
Et le respect de ceux qui savent
Et je ne sais rien
Que n'ai-je envie de lutter
Et la lutte est-elle si proche de l'amour
Que n'ai-je à me connaître pour mieux vous dire
Sans que cela me fasse souffrir."

(Raconte-moi)

Et voilà qu'après l'orage surgit l'arc-en-ciel qui nous éblouit de toutes ses couleurs et dont nous voulons discerner toutes les nuances, doucement, sans hâte, en se promettant bien que la foudre ne viendra plus nous pourfendre. Au cours de sa folle randonnée, Sylvie fait quelquefois escale en ces clairières de plénitude où elle se nourrit de paix, où elle se retrouve, belle et forte prête à continuer son ascension.

"Elle avancera à petits pas
Comme pour mieux apprendre la danse
A son rythme, avec sa voix
Et si on ne peut pas toujours la comprendre
Elle en parlera à la brume
Qui habillera son nuage de tulle
On ne lui fera plus jamais de mal
Plus personne ne lui démasquera son bal."

(Les Femmes et Les Oiseaux)

Et le cirque continue, les clowns, les magiciens, les clodos, les fous, les rois, les femmes et les oiseaux, tout se succède et se bouscule, se dénoue et se confond. Emerveillée et effrayée à la fois par toutes ces turbulences, Sylvie les regarde, leur tend la main, les intègre à son univers pour ensuite les faire rejaillir dans toute leur splendeur, par de superbes métaphores, des mots colorés

choisis avec amour et discernement qu'elle colle à une musique qui en amplifie leur envol et se libèrent dans la voix de celle qui les dit. Ils parviennent jusqu'à nous, nous enchantent et nous bouleversent. Nous suivons la lutte du petit clown qui nous ressemble et que nous aimons.

"C'était un p'tit clown qui chantait
Sur un coin de la lune qui l'éclairait
Et dedans sa tête, il y avait des images de
chant d'amour, de tendresse.
Des mots, des gestes qui restent
Derrière des gens qu'on aimera toujours."

(Personnages)

L'INSTITUT OFFRE UNE BOURSE

L'Institut offre une bourse d'encouragement à une bédéiste en herbe.

L'Institut Simone de Beauvoir a récemment collaboré au premier Concours de bande dessinée par le Loisir littéraire du Québec en remettant une bourse d'encouragement de 50$ à une élève inscrite en secondaire I à l'Ecole Mgr Euclyde-Théberge de Marieville: mademoiselle Chantal Gallant. Ce concours, lancé en septembre dernier pour marquer le 25e anniversaire de fondation du Loisir littéraire du Québec, a permis à quelques centaines de jeunes du 2e cycle du primaire et du 1er cycle du secondaire de la région montréalaise de réaliser une bande dessinée seul/e ou à deux.

A peu près équivalent à celui des garçons au primaire, le taux de participation des filles accuse une baisse considérable au secondaire. La bourse a donc été décernée à Chantal afin de l'inciter à poursuivre son travail dans un domaine traditionnellement masculin.

En plus de sa bourse, Chantal a reçu deux bandes dessinées publiées par les Editions des femmes, Aurore et Nora, gracieusement offertes par la société DMR distribution inc.

Espérons que cette bourse encouragera Chantal à développer son talent et que Nora et Aurore l'inspireront!

Lynn Lapostolle
Coordonnatrice du concours

THE READING ROOM IN THE SIMONE DE BEAUVOIR INSTITUTE

By Joan Kohner, Institute Documentalist

The appearance of Women's Collections: Libraries, Archives, and Consciousness,* (editor Suzanne Hildenbrand), in which the Simone de Beauvoir Institute's Reading Room is listed as one of only seven "Representative Women's Collections" in Canada has inspired me to meditate once more on the fortunes of that jewel in the Institute. I have been Documentalist for six years now and my perception of our collection varies according to the uses made of it. It can seem to be either hopelessly inadequate or absolutely unique.

The Reading Room has survived many vicissitudes from fire to budgetary constraints. That it was established is due to the perception of the original members of the Institute that traditional library practice was not geared to accomodate many of the materials associated with women's issues. The interdisciplinary and often controversial and ephemeral nature of these materials do provide problems for traditional collection development and control. Working with earlier lists of Library of Congress Subject Headings for instance was a real headache.

What has been done with the Reading Room is to create a first stop for students and others researching on women, where materials in many forms - monographs, government documents,

periodicals and vertical file can be found easily accessible by author, title and subject catalogue and conveniently housed in two adjoining rooms. This collection expedites student's access to materials supporting their course work, opens their eyes to the riches in store and they find that much is unavailable elsewhere on campus, or indeed, in the city.

The collection is responsive to the needs of Women's Studies students because of the constant interaction between them and the Documentalist and because of my "hands on" experience in acquisitions, technical processing and reference work. Books are not received by standing order and never seen by the librarian responsible. They are searched out from bibliographies, sales, second-hand shops and bookstores in many countries and digested as well as can be expected in the fifteen hours worktime permitted. The holdings reflect a non-elitist, popular nature and yet show depth which will be amply illustrated by the guide to library resources in Women's Studies in Montreal undertaken by Therese Leblanc and shortly to be published.

We are able to share our resources with those who need them and to network with students from other universities. Our holdings are multiplied by gifts of books and articles; gifts which make a difference and can be accomodated because of our informal structure.

Please drop in and browse and consider adding to our resources in any way you can!

*(New York; London: The Haworth Press, 1986)

When time came to choose
flowers for the window boxes
that were the final touch
to my very first home,
I knew they had to be Nasturtiums.

They were everywhere at Grandma's,
good-natured, smiling flowers,
winking at her, it seemed, in silent harmony,
from their flamboyant orange corollas
lavishly offered to the eye and the hungry bees.

"They need no fuss at all,"
she'd say affectionately,
"a bit of sunshine,
a sprinkle of rain,
simple barn manure."

"Besides, they bloom away
all summer long," she'd marvel,
"as soon as one flower drops
another appears in its place.
Why, they even give seed condiments, in the fall!"

Nasturtiums

"Now take the rosebushes, over there,"
and she'd mock their aloofness, with her head,
"they won't blossom unless they occupy
in the garden, the sunniest fertilized bed
and... a steady trickle of water, if you please!"

Grandmothers of old were wont to utter
a thousand wise words that got snuggled
among woven blankets and embroidered counterpanes
inherited from aromatic pine chests.
The good counsel guided, and the heirloom rejoiced on special days.

I remembered Grandma warning me further
of the treacherousness of the rose concealing thorns,
the ephemerality of the crocus, tulip and daffodil,
the frangibility of the velvet hot-house begonia
and the ordinariness of the common geranium.

"Flowers are friends," she'd say, "with good and not so good.
One must learn to balance the for's and the con's."

So, you see, it had to be Nasturtiums.

Claret-Fournier

L'INTERVENTION FEMINISTE

par Suzanne Bouilly
Etudiante et scénariste

Martine Ross, thérapeute féministe, dit:

> "Ce n'est pas suffisant de savoir qui on a été et ce qu'on n'est pas devenue. Pour moi,l'important, c'est d'apprendre en thérapie, comment faire ce qu'on n'a pas su faire jusqu'ici."
>
> (La Vie en Rose, Juin 85, p.29)

Ce sont là les prémisses de la thérapie féministe: apprendre à agir sur son environnement plutôt que de comprendre son enfance sur laquelle on ne peut plus rien. La thérapie féministe est politique. Elle mise sur le changement individuel et social. Certaines femmes ont même suggéré de changer le terme "thérapie" par "intervention" puisqu'il ne s'agit pas ici de guérir une maladie mais d'une action, terme plus positif. L'autonomie est mise de l'avant comme étant une valeur universelle et non-sexuée. Finalement, c'est l'androgynie qui est recommandée comme modèle d'équilibre.

Les intervenantes féministes ont aussi, pour principe, de privilégier le court terme pour éviter la dépendance possible avec la cliente. Elles établissent, dès le début, un contrat clair, des objectifs réalistes à atteindre, quitte à renouveler le dit-contrat ou à le modifier en cours de route. Elles encouragent les femmes à se regrouper et à croire dans leur propre capacité de changement. Elles cherchent à démystifier leur rôle d'expert pour ne pas établir de relations de pouvoir avec leurs clientes. La femme doit apprendre à s'exprimer, à actualiser son potentiel et à l'exploiter. Ainsi son identité négative pourrait se transformer en comportement affirmatif et l'ima-

ge collective qu'elles ont des femmes pourrait être plus positive. L'intervention féministe considère la femme à partir d'elle-même, comme sujet et non pas comme objet ou complément de l'homme.

Un autre aspect important de la thérapie féministe est que les intervenantes refusent de jouer le rôle de la "bonne maman" qui console. Suzanne Lamarre définit le rôle de bonne maman comme celui qui consiste à protéger, à prendre soin de l'autre en autant que l'autre fasse comme bonne maman le souhaite. Ce rôle destructeur pour celle qui joue "l'enfant" est adopté par plusieurs femmes. Les femmes se soumettent aux volontés des hommes qu'elles traitent comme leur bonne maman et elles ont tendance à rechercher le même type de rapport avec leur thérapeute. Au contraire, les intervenantes encouragent les femmes à faire le deuil de ce comportement infantile. Souvent, du même coup, la femme qui s'affirme brise les liens de dépendance qu'elle entretenait encore avec sa mère, son mari et ses enfants.

A Montréal, une expérience d'intervention féministe a déjà été tentée. Des femmes du Centre de psychiatrie communautaire au Centre hospitalier Douglas ont regroupé une cinquantaine de femmes et ont travaillé avec elles à l'aide de films, de textes et de discussions critiques. Les intervenantes, lors du bilan, ont pu constater de nettes améliorations au niveau de la médication ou de l'hospitalisation par exemple. Toutefois, le cul-de-sac de la dépendance économique est vite intervenu. Certaines femmes y ont remédié en retournant sur le marché du travail ou aux études mais pour d'autres, ce n'était pas toujours évident de pouvoir travailler . De plus, les femmes ont beaucoup de difficulté à s'imaginer seules et capables de s'organiser elles-mêmes. Elles manquent d'exemples positifs autour d'elles. Il existe donc un écart considérable entre lès attentes des intervenantes et les résultats obtenus.

"On est loin des rapports égalitaires quand on pense que, par exemple, pour une femme, un gros changement dans sa vie c'est sortir une fois par semaine avec une amie après des années d'isolement et de peur."

Les intervenantes doivent donc reconnaître ces petites victoires comme quand même signifiantes et elles doivent réajuster leurs attentes, sinon, elles risquent, elles aussi, la dépression.

De fait, Roxane Simard soulève le danger de la dépression chez les intervenantes mêmes. D'après elle, les intervenantes seraient quatre fois fautives dans leur manière de travailler. Premièrement, l'intervenante féministe remet en question et dénonce les rouages de la société ce qui n'est pas vu comme quelque chose de "féminin". Une "vraie" femme veille à l'harmonie et non pas à la discorde. Deuxièmement,les clientes de l'intervenante féministe sont presque exclusivement des femmes adultes alors qu'elles devraient s'occuper du sort des femmes et des enfants comme une "vraie" femme. En troisième lieu, elle remet en question les fondements mêmes de la société: le couple et la famille. Finalement, elle ne fait rien en rapport avec son devoir de femme le plus important: être gardienne de la tradition. Pire encore, elle cherche à exercer un contrôle sur l'environnement. Toutes ces attitudes amènent souvent les intervenantes à se sentir coupables d'être hors des normes, de ne pas répondre aux attentes et de ne pas avoir su encore convaincre les hommes du bien-fondé de leur démarche. De la même façon que ce n'est pas le violeur qui se sent coupable mais la femme violée, ce sont les intervenantes féministes qui se sentent coupables et non pas ceux qui les humilient. Comme la femme violée, elles pensent: nous avons ce que nous méritons. Et c'est bien là le propre de la dépression que de reprendre à son compte le discours de l'environnement

sur soi.

> "Le problème , ce n'est pas que les femmes aient des problèmes. Le problème c'est que les femmes se tournent toujours pour régler leurs problèmes vers le médecin, vers le spécialiste, vers un système, c'est la répétition par les femmes de multiples démarches individuelles et mille démarches individuelles n'ont jamais fait une démarche collective."
>
> Roxane Simard

Roxane Simard propose donc le regroupement tant pour les femmes battues ou violées que pour les intervenantes. Sinon, comme chaque femme déprimée, on porte sur notre propre compte la faute de notre dépression et nous avons le sentiment d'être punie pour quelque chose que nous devons mériter...

HEALTH NEWS

Contributed by E. Henrik

Do you have the menstrual blues? You may want to read the article in one of the upcoming issues of the journal called "Psychosomatic Medicine". The authors, Barbara Olasov and Joan Jackson, did a study on Effects of Expectancies on Women's Reports of Moods During the Menstrual Cycle. Here is a brief summary of the study:

Social expectancies are assumed by many researchers to influence the reporting of menstrual and premenstrual symptoms. This study investigated the role of expectancies in college women. One group of women viewed a videotaped lecture designed to increase expectancies for a negative/menstrual relationship, while a second group viewed a lecture designed to decrease such expectancies. A third group was exposed to a lecture on an unrelated topic, and a fourth, blind control group was neither exposed to a lecture nor aware that the study was concerned with the menstrual cycle. Expectancies were assessed immediately before and after presentation of the lectures. In addition, all participants monitored their moods for 40 consecutive days, after which expectancies were reassessed. Results indicated that expectancies were altered in the predicted directions by the experimental manipulations, with group differences apparent even at the 40 day follow-up. Even more importantly, daily moods during the course of the menstrual cycle were also affected by the manipulations, thus supporting the importance of expectancies as a determinant of mood.

(From: Newsletter of the Society for Menstrual Cycle Research, 1986, (Fall) 3, 2, p.2) With permission.

EATING DISORDERS: A NEW AND TROUBLING MANIFESTATION OF FEMALE DEVELOPMENTAL STRESS

by PREM NARTAN*

The following statistics can be found in a January '86 issue of Time Magazine: "30% of U.S. women were on diets in 1984." "4 out of 5 girls in the 4th grade are dieting." "31% of American women ages 19 to 39 diet at least once a month, and 16% consider themselves to be perpetual dieters.

In the context of statistics like these it is not surprising that chronic obsession with food in the form of anorexia, and more recently bulimia, is reaching alarming proportions. "1/2 of women on campus today suffer from some kind of eating disorder (Ms. Magazine)."[1] 1 in 100 white females between the ages of 12 and 18 years are estimated to suffer from anorexia (obsession with dieting to the point of self-starvation). Bulimia is estimated to effect between 20% and 30% of college aged women.[2] (Bulimia is characterized by binge eating of high caloric food terminated by abdominal pain and normally followed by voluntary vomiting, excessive use of laxatives and/or repeated attampts to lose weight by severely restrictive diet regimes.)

The amount of suffering implicated by these statistics is staggering. It is time to ask why so many women are experiencing such extreme forms of preoccupation with their bodies, food and eating.

For women, body image and self image are intimately connected. When a woman feels ambivalent or bad about herself she almost always feels the same about her body. She doubts her attractiveness, and hence her worth. So much meaning is attached to attractiveness for a woman that if she feels driven to change or improve herself this effort is often focused on her body. Women are particularly prone to the fantasy that they might have or achieve what they want if only they can meet our culture's standards for beauty and slimness.

The tragedy in this is that these self-made unnegotiated bargains made by women with existence are rarely if ever fulfilled. Weight lost is normally regained as the body fights deprivation and the psyche fights the loss of emotional protection which fat often offers. Dieting wrecks havoc with the metabolism which adjusts to require less food to maintain weight and often more weight is gained back than before dieting.

It is becoming clear that dieting is more destructive than it is helpful. It does not ultimately help women feel at ease with themselves and their bodies. Nor does it help women deal with the challenges of their self-development.

What are the alternatives? In my work with women who have eating problems I find that eating and body issues can be effectively and permanently resolved when a woman develops awareness about her needs and desires, when emotional issues are dealt with directly, and when she is able to accept herself, as she is now, without reference to external standards. These are things that each woman, with or without an eating problem must do for herself if she is to feel good about herself and her body.

Collectively, I feel we need to reassess our feminist achievement. If artistic and cultural images tend to reflect what society is experiencing, then what we are seeing now in fashion, the media, advertising and the movie industry is a clear statement about the unacceptability of a full female form and whatever that form implies. Our hard won visibility in our culture is conditional. We can be with men in the marketplace if we look like men, if we diet away our curves or hide them in shapeless or mannish clothing.

It seems we are at a painful juncture in our culture when we can neither fully be nor deny ourselves as women. We can no longer live comfortably within our traditional roles. At the same time, efforts to be and look like men in order to suceed in the world is making many of us sick.

Disease reflects that something is wrong. If 20% to 30% of us are suffering from bulimia it shows that we need urgently to question what it is about being women in our current culture that makes us feel so terribly ill at ease with ourselves. We need more than ever to help each other achieve sufficient self-understanding and self-acceptance that we can withstand the challenge of being ourselves in the world.

Note: A recent Concordia graduate, Sandra Smith, is currently making an important contribution through the professional production of a video on Bulimia which will go a long way towards bringing such women out of isolation and towards the help and sharing they so badly need. If you are able to help support this project financially or in any other way, or would like information about it, you can contact her by phone at: (514 -524-9884)

1. cited in Kim Chernin, Obsession: Reflections on the Tyranny of Slenderness (N.Y.: Harper and Row, 1981).

2. cited in Patricia A. Neuman and Patricia A. Halvorson, eds., Anorexia Nervosa and Bulimia, a Handbook for Counselors and Therapists (N.Y.: Van Nostrand Reinhold Co., 1983).

The following books are well worth reading on topics of womens' development issues, womens' identity, and their relation to eating disorders:

Kim Chernin, The Hungry Self: Women, Eating and Identity (N.Y.: Harper and Row, 1985).

Susie Orbach, The Hunger Strike: The Anorectic's Struggle as a Metaphor For Our Age (N.Y.: W.W. Norton & Co., 1986).

Geneen Roth, Breaking Free from Compulsive Eating (N.Y.: Signet, 1984).

*Prem Nartan has a private counselling practise in which she works with women who have problems with weight, food, and eating.

VISITE A L'INSTITUT SIMONE DE BEAUVOIR

par Monique Genuist
Adjunct Fellow

Je suis professeure de français, à l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon, où j'ai développé les études québécoises, avec un cours de civilisation et plusieurs cours de littérature sur le théâtre, la poésie, le roman, dont un sur le roman québécois au féminin.

J'ai publié au Cercle du livre de France un livre sur Gabrielle Roy et un autre sur le théâtre de l'absurde de Jacques Languirand. Maintenant, mon travail de recherche est orienté plus spécifiquement vers la littérature écrite par les femmes. Pendant mon congé sabbatique je passerai quatre mois à l'Institut Simone de Beauvoir comme "Adjunct Fellow".

En me servant des ressources offertes par l'Institut je veux approfondir mes connaissances sur le féminisme en littérature québécoise et française (rapports entre les deux littératures et influences possibles de l'une sur l'autre).

En janvier, je me rendrai en France pour y poursuivre mes recherches.

LES PRECIEUSES ET LES MOTS

par Lynn Lapostolle

Imaginez des femmes confortablement installées dans une ruelle. La discussion va bon train: philosophie, littérature, et quoi encore? Tout: ces femmes se réapproprient le monde, l'ordre des choses, la vie par le langage. Il ne s'agit pas d'adolescentes savantes assises dans un escalier de Montréal, mais bien de jeunes aristocrates du XVII^{e} siècle qui bouleversent radicalement l'ordre établi. Mademoiselle de Scudéry, mesdames d'Aiguillon, de la Fayette, de Sévigné, de Brégy et de Rambouillet (l'initiatrice), font partie d'un mouvement qui défend les droits des femmes et tiennent un discours qui en est le reflet. Elles me fascinent. Leur présence dans l'histoire m'inspire. Elles sont de la préciosité. Comme on dit aujourd'hui: une écrivaine de la modernité. Entre 1650 et 1660, le groupe forme une réalité reconnue qui n'a rien de l'image des vieilles prudes ridicules qu'on a voulu nous imposer. Porter un autre regard sur leur revendications, c'est à la fois se trouver des racines et des stratégies d'action. Deux siècles, une seule lutte...

Rapport à la langue et langue des précieuses

Les précieuses se retrouvent d'abord à l'Hôtel de Rambouillet (dans la chambre bleue dessinée par Catherine de Rambouillet alors qu'elle avait à peine seize ans), puis dans le salon de Mlle de Scudéry (surnommée Sapho), les deux principaux lieux où elles exercent leur premier droit: le droit de parler librement. Ce sont des femmes pleines d'humour, qui adorent les plaisanteries, les jeux de société et les divertissements littéraires. A l'extrême vulgarité de l'époque, elles opposent un féminisme pratique et concentrent surtout leur lutte sur les questions qui touchent à l'amour, à la maternité et au mariage.

Elles assistent aux conférences données par des spécialistes de la philosophie et de la rhétorique, qui délaissaient à ce moment leur latin pour s'exprimer en français. Cette ouverture sur Leur Monde est toutefois mal acceptée par les hommes: Mazarin confie à un ministre du roi d'Espagne que "Soit prudes, soit galantes, soit vieilles, soit jeunes, sottes ou habiles, elles veulent se mêler de toutes choses. Une femme de bien ne coucherait pas avec son mari ni une coquette avec son galant, s'il ne leur avait parlé ce jour-là des affaires de l'Etat."

Pourtant, les précieuses persistent. Dans les salons, elles se réfugient dans un coin et répondent de mauvaise grâce aux gens qui leur adressent la parole. Elles préfèrent discuter entre elles. Elles ne semblent trouver aucun intérêt à converser avec des gens qui tiennent des propos vulgaires ou qui s'adressent à des êtres qu'ils jugent inférieures. Elles découvent la joie de se raconter des histoires, de susciter des discussions à partir de questions jugées audacieuses. C'est aussi dans ce lieu féminin privilégié qu'elles définissent leurs revendications.

Leur prise de parole en choquera plus d'un car elles ne répètent pas servilement le discours qu'elles entendent. Les filles de la classe sociale dont elles sont issues, l'aristocratie, sont souvent mariées dès l'âge de douze ans à des hommes deux ou trois fois plus vieux qu'elles. L'amour est brutal, sans manières. Alors les précieuses utilisent le langage pour intervenir sur la réalité: elles énumèrent vingt sortes de soupirs (le soupir d'amour, le soupir d'amitié, le soupir d'ambition,...), quarante sortes de sourires (le sourire qui accompagne l'oeil invitant, le sourire qui découvre largement les dents, le sourire de dédain...), différentes sortes d'estime de catégories de beauté. Leur désir de modifier la réalité peut être comparé à ce qui est présenté autrement en théorie féministe radicale aujourd'hui: ce qui n'est pas nommé n'existe pas.

Dans la même veine, c'est-à-dire toujours par refus de la brutalité, elles ne disent plus qu'un sonnet est bien conçu, mais plutôt qu'il est bien pensé: le verbe concevoir met de laides images dans l'esprit! Elles n'utilisent pas la conjonction et parce qu'elles éprouvent le plus grand dégoût pour toute espèce de "conjonction". Selon Jean-Michel Pelous, elles vont jusqu'à prôner l'élimination du genre masculin: "(...) par un caprice superstitieux elle s'est formé un langage dont on se sert la plupart du temps, où il n'entre point de mots masculins, et cela s'appelle le langage pur et réformé. "[1] Caprice superstitieux ou raisonnement implacable? Question de point de vue. Et d'après moi, la langue des précieuses pourrait être comparée à la langue à la féminine de 1986... Ça me semble en tout cas une piste intéressante à suivre...

D'autre part, les précieuses dénoncent le mariage à vie et les maternités annuelles non choisies. Pour le montrer, elles ne parlent plus de grossesse, mais bien des malencontreux effets de l'amour légitime!

N'ayant pas eu accès à la même instruction que les garçons, beaucoup de femmes ont de la difficulté à lire et par conséquent, à écrire. Pratiques, elles proposent par exemple de supprimer les lettres inutiles telles le h dans autheur et le s dans teste et de façon générale, de raccourcir les mots. Elles ne sont pas non plus admises à l'Académie, ce qui leur laissera peut-être plus de liberté pour "penser à côté", créer des néologismes, utiliser les superlatifs... L'Académie avait énoncé des règles très strictes et condamnait entre autres les néologismes.

Un des aspects les plus intéressants de la préciosité est la grande présence de la notion de jeu. Il y a même des jeux de mots:"Les Antiquités de Paris racontent comment une compagnie de précieux et précieuses ont organisé une loterie d'un nouveau genre où l'on gagne en guise de lots des mots ou des expressions pour enrichir son vocabulaire"[2]. Les expressions à gagner ne manquent sûrement pas. Certaines semblent utilisées par snobisme: Inutile, ôtez le superflu

de cet ardent signifie Laquais, mouchez la chandelle; d'autres viendraient de la poésie baroque: la périphrase l'ameublement de la bouche, qui remplace les dents, ou l'allusion mythique le siège de Vulcain, pour dire la cheminée; finalement un dernier groupe est composé de locutions à la mode: j'aime les gens d'esprit se traduit par j'ai un furieux tendre pour les gens d'esprit, et vous avez les connaissances, mais bien confuses par vous avez les lumières éloignées. Pour égayer les conversations monotones, elles créent des périphrases amusantes: un homme insensible devenant quelqu'un à l'âme paralysée; les oreilles, les portes de la compréhension; les rêves, les pères de la métamorphose. La plupart des auteur-e-s interprètent comme un signe de puritanisme de la part des précieuses le fait qu'elles suppriment un grand nombre d'éléments qu'elles considèrent comme vulgaires et que d'autre part, c'est leur mondanité qui les pousse à vouloir se distinguer dans leur façon de parler, utilisant les périphrases et les hyperboles pour se démarquer de la majorité des gens. Mais on peut aussi penser qu'elles ont découvert la magie des mots, ce qui signifie d'une part, parler pour parler et d'autre part, la possibilité d'influencer délibérément le message, d'êtres subversives.

1. Jean Michel Pelous, Amour précieux, amour galant, 1980 Librairie Klincksieck, Paris, p. 309.

2. Ibid, p. 392.

BOOK REVIEW

The Concept of Woman: The Aristotelian Revolution. 750 B.C. to A.D. 1250, by Sr. Prudence Allen, R.S.M. Eden Press, 1985. $42.00: 577 pages.

By Stella Gaon

Two thousand years of pronouncements, thoughts and questions concerning the nature of woman are the subject of Dr. Allen's recent contribution to feminist philosophical scholarship. In her thorough and extensive study, she shows that the issue of gender identity is by no means only a current one; rather, among the earliest written records there is evidence of intense discussion of the characteristics of the sexes.

We learn that what Dr. Allen calls the "Aristotelian revolution", "the first takeover of the western mind by a single theory of the concept of woman", was complete by A.D. 1250, and that in 1255, the study of Aristotle's works was made mandatory at the University of Paris. Not only did the debate on gender identity then lose the central place it had previously held in philosophy, but later development of these concepts was limited by the "definitive context" of Aristotelian thought. This "takeover" was particularly unfortunate, as Dr. Allen indicates, for Aristotle's are shown to be among the most consistently sexist theories put forth during this entire period.

Dr. Allen has coined the phrase "sex polarity" to describe a view such as Aristotle's in which

women are presumed to be significantly different from, and inferior to, men. "Reverse sex polarity," shown to occur very rarely before A.D. 1250, is the belief in men's difference from, and inferiority to, women. In addition, some theories are broadly categorized as "sex unity" or "sex neutrality". While the former indicates the equality of men and women -- whose differences are not considered significant -- the second is as though a non-theory. As Dr. Allen defines it, sex neutrality "differs from sex unity in that it ignores differences rather than arguing directly for the equality of men and women." Finally, during the twelfth century we find the first attempt at a consistent articulation of what is called "sex complementarity". This theory is offered as Dr. Allen's personal preference and as a future philosophical goal because it suggests the attempt to reconcile "significant differences" between men and women with "equality". Using these broad outlines, Dr. Allen is able to focus on the salient issues of each philosopher's work, and to present a remarkable amount of material with clarity and organization.

As a result, readers will have no difficulty applying twentieth-century concerns to the works covered. For instance, the best, and only complete, example of complementarity can be seen in the Medieval scholarship of Hildegard of Bingen. Across all four philosophical areas - "Generation", "Opposites", "Wisdom" and "Virtue" - Hildegard consistently argued for sexual differentiation and only rarely valued one sex above the other. Yet loking more closely at the area of

opposites, we find that the Benedictine Abbesses' equality involved a particular kind of balance. The "natural masculine qualities" of strength, justice and courage are set against the "natural feminine qualities" of mercy, penance and grace. Hildegard modifies this traditional view, as she does in other areas, by arguing that men and women should seek to develop both sets of characteristics, and the fact that her perspective indicates a radical move away from previous theories of gender identity is succinctly proven. Hildegard is shown to be perhaps the first philosopher for whom women have qualities of their own instead of having (or lacking) men's qualities. Yet in terms of a contemporary analysis, the redifinition of "masculine" and "feminine" is considered by many to be the entire crux of the matter. While Dr. Allen acknowledges the limitations of Hildegard's "analysis and her age," however, the author does not venture her own speculations on what gender differentiation might entail.

This observation may be somewhat unfair, given the enormous scope of the work Dr. Allen has in fact produced. Perhaps when one theorist breaks so much new ground, we expect that the many interesting issues that are raised can be addressed all at once. For this issue of redefinition raises a question that lies at the heart of many current feminist discussions: to what extent is it appropriate, as Dr. Allen proposes, that previous thinkers working within a sexist tradition - whether or not they themselves accepted the devaluation of women- "influence the direction of further

consideration of sex identity"? Many, for instance, will not agree that woman's "natural starting point" is mercy, penance and grace. (In the Benedictine monasteries these were highly valued characteristcs and were not deemed less important than "manly" qualities as they may have been in secular society.) But if the contents of former models such as Hildegard's are no longer applicable, we are left with little other than the general notion of "equal but different" as a philosophical starting point.

Interestingly, Dr. Allen indicates repeatedly that although a particular philosopher can be loosely categorized within one theoretical framework, these labels should not be understood too rigidly. Instead, some aspects of an individual's analysis may be valuable while others are not, for a number of thinkers offer double, or even triple, theories of gender identity. Moreover, she indicates that even Aristotle may be able to contribute to future thought on this subject, insofar as he understood the necessary integration of materiality and rationality.

Thomas Aquinas, who was largely responsible for the ultimate incorporation of Aristotelianism into academia, added the dimensions of individuality and spirituality to the concept of personal identity, and the author says, "this view of the person is one that ought to be maintained and developed within a twentieth century context." Here the implication is that we should salvage what we can. Yet when one begins to examine these terms and learns that, for example, historically "the male is rational

and the rational is male" (to paraphrase Hegel), it becomes clear that very little can be taken for granted.

However, Dr. Allen does not really pursue this kind of debate. Instead her goal was "to set forth systematically the questions asked and the the theories developed about this topic [in order] to establish the groundwork for a twentieth century approach to the concept of woman within the broader field of philosophical anthropology." To this end Dr. Allen has produced a lucid, meticulously-researched account of the concept of woman as it evolved from the time of the pre-Socratics through to the institutionalization of Aristotle's views. Her uncluttered writing style, the well-organized layout and the fairness she brings to bear on each philosopher makes ths book an invaluable research tool for anyone working in the area of gender-identity theory.

Implicit in The Concept of Woman is the author's hope to develop a philosophical foundation for a contemporary theory of sex complementarity. And because this is virtually uncharted territory in philosophy, Dr. Allen refers to feminist theorists in sociology and psychology. Interestingly, we find in these other disciplines the argument that gender differences are largely socially defined and perpetuated, and that there requires a new understanding of what it means to be a sexually-differentiated human being. As the author is currently working on the period of approximately 1300-1800 to trace later developments of sex identity in philosophy, it will be interesting to see how she integrates work

done in other areas in her own research. For now more than ever the question of gender identity is very much a pressing academic concern.

IDENTITE FEMININE: MEMOIRE ET CREATION

Questions de culture, 1986, p. 199.

par Lucie Lequin

L'Institut québécois de recherche sur la culture vient de publier le numéro 9 de Questions de culture. Douze articles sont rassemblés sous le thème d'Identités féminines: mémoire et création; titre accrocheur qui provoque des attentes. Aussi, avant même d'ouvrir ce recueil, j'avais imaginé y trouver des réponses aux questions que je me pose depuis plusieurs années au sujet du rapport des femmes à la culture, des productions culturelles des femmes, de la mouvance des lieux dits féminins et à bien d'autres encore. J'y rencontrai surtout de nombreuses autres questions. Plusieurs articles présentent des recherches en cours, ce qui a l'avantage de nous renseigner sur les recherches en chantier, mais aussi qui laissent les lectrices et les lecteurs non assouvi/e/s et impatient/e/s.

Les divers articles s'interrogent sur la présence des femmes québécoises de vieille souche (catholiques et francophones) dans la culture d'ici; ils identifient des espaces culturels qui ont marqué nos aïeules ou encore qui se tissent de nos jours. Ils provoquent mille questions, tracent des pistes de réflexions. Ils envisagent de façons variées, de repérer des continuités et des ruptures perceptibles au sein de la culture des femmes d'ici.

La présentation du numéro par Denise Lemieux analyse la pertinence de parler de la culture des femmes qu'elle qualifie plutôt de sous-culture plus ou moins marquée par le genre selon les époques, les milieux sociaux, les univers professionnels et familiaux. Il serait plus juste, à son avis, de parler d'espaces culturels propres aux femmes, espaces toujours en mutation qui peuvent être agents de reproduction culturelle et/ou d'innovation.

Les différents articles ne sont pas regroupés autour d'une époque, d'une méthodologie, mais se répondent, se complètent car chaque auteur/e, selon ses recherches, sa spécialité tente de circonscrire un espace culturel.

Ainsi, Micheline Dumont retrace avec humour la petite histoire de l'intérêt des femmes pour leur histoire. Elle montre bien que c'est la transformation des rapports des femmes à l'Histoire qui a modifié le regard des historiennes sur leur passé. Cette interaction encore dérangeante a provoqué ou supporté chez les historiennes féministes une interrogation globale du passé et enfin les femmes sont devenues sujet de l'histoire. Toutefois, ce regard se veut en perpétuelle mutation.

Les deux articles qui suivent rendent compte du milieu de l'enseignement en tant qu'agent culturel. C'est une incursion dans le passé des pensionnats féminins à la fin du XIXe siècle et au début du XXe qu'ébauche Nadia Fahmy-Eid. L'auteure identifie un cadre de vie des couventines d'antan qui apparaît d'une austérité extrême et où l'édification d'un univers culturel féminin semble tout aussi important que la transmission du savoir. Cependant, l'écart entre ce discours proposé par les éducatrices et le discours intériorisé par les éduquées reste encore à inventorier. C'est une recherche qui se poursuit. Pour sa part, Thérèse Hamel, par le biais de deux portraits d'enseignantes , l'une d'hier (1950) et l'autre d'aujourd'hui (1985) fait état de l'enseignement laïque

féminin, surtout au primaire, comme lieu culturel occupé par les femmes. Elle retrace les changements majeurs qui ont marqué ce métier, notamment la formation, le droit à la vie privée. Cependant, les enseignantes des deux groupes se ressemblent; elles sont peu nombreuses dans l'administration scolaire. L'axe enseignante/pouvoir reste une question à explorer.

Un autre rapport des femmes à la culture passe par la maternité. Quatre articles touchent ce thème soit directement, soit dans son fonctionnement quotidien. Le premier de ces articles par Denise Lemieux analyse la thématique de la maternité de la formation du mythe de la mère de famille nombreuse qui commence à se tisser à la fin du XIXe siècle au concept actuel de la maternité choisie. Toutefois, l'auteure se préoccupe davantage de découvrir, par les paroles des mères, les conditions d'exercice du rôle maternel et du fonctionnement des familles nombreuses, rôle qui apparaît complexe et polymorphe. Complexité que l'on retrouve de nos jours . Ainsi l'article de Renée B.-Dandurand rapporte des témoignages de mères comtemporaines sans alliance au cours desquels se dessinent deux visions différentes de la famille, l'une égalitaire issue de l'indifférenciation des rôles familiaux des femmes et des hommes, l'autre matricentrique. Qu'apporteront les contradictions et les influences de ces deux modèles? Lucie Mercier, quant à elle, examine les transformations de la quotidienneté et de la vie domestique depuis 1900 jusqu'à nos jours. La modernisation des maisons ne semble pas avoir entraîné la modernisation des mentalités. Même si les femmes ne se reconnaissent plus comme uniques responsables des tâches quotidiennes, dans les faits, elles le sont encore trop souvent. Malgré les contraintes liées à la maternité et à la vie domestique, l'étude de Marie Marthe Brault sur les femmes de la cohorte de 1910-1920 révèle que plusieurs femmes de cette génération ont développé des "arts de faire" non légitimés par des diplômes qu'elles découvrent en s'impliquant dans les associations communautaires à l'âge de la retraite soit en tant que membres, soit en tant que responsables à divers postes de direction. Ne faudrait-il pas poursuivre ce genre de recherches afin que les "arts de faire" soient aussi reconnus sur le marché du travail?

Ces talents de gestion, d'administration, bien des femmes les ont exercés d'une façon plus officielle dès les débuts de notre histoire. Deux articles en rendent compte. Danielle Juteau et Nicole Laurin s'intéressent à la gestion au féminin par l'analyse des communautés religieuses de femmes au Québec qu'elles étudient en tant que femmes, travailleuses et gestionnaires d'un travail collectif féminin. Francine Harel Giasson et Marie-Françoise Marchis-Mouren nous proposent un panorama de la gestion des femmes depuis Marguerite Bourgeois jusqu'au bottin des femmes. Cet article inscrit la gestion parmi les activités féminines traditionnelles et soulignent que la percée des femmes actuelles dans la gestion plus "officielle" est source d'optimisme, même si elle est encore bien lente. De plus, les auteures estiment que des femmes savent contourner la lenteur du système en devenant leurs propres patrons; l'entrepreneurship des femmes est lié à la création des réseaux de femmes d'affaires et professionnelles sera certainement, disent les auteures, un des maillons importants de l'avenir des femmes dans les zones d'influence.

Enfin, les deux derniers articles de la revue traitent de la production culturelle des femmes. Gabrielle Frémont retrace l'histoire de l'écriture des femmes de ces quinze dernières années. L'analyse met en relief l'ampleur et les lacunes de ce mouvement solidaire ainsi que les perspectives d'avenir. Pour Frémont, ce mouvement est maintenant dépassé car les jeunes écrivaines sont trop éprises de liberté et se méfient du militantisme qui pourrait être contraignant. Quant à Isabelle Perrault et Léon Bernier, ils se demandent si les femmes ont vis-à-vis la création des problèmes spécifiques à résoudre. Les rapports que les artistes féminines entretiennent à la pratique créatrice reflètent de multiples tendances qu'on ne saurait enfermer dans la condition féminine comme handicap ou comme la quête même de l'artiste. Même si des artistes femmes continuent de renoncer à la vie d'artiste, plusieurs prennent le risque de vivre pour leur art.

Au terme de la lecture de Identités féminines: mémoire et création se dégage l'urgence de poursuivre ces recherches si bien amorcées. Le fossé entre le discours culturel officiel et la pratique semble au coeur même de l'étude de l'axe femme/culture. L'on aurait souhaité que ce thème récurrent fasse l'objet d'un article de synthèse. Sans doute est-il trop tôt vu l'état d'ébauche de plusieurs de ces recherches. On peut aussi regretter, malgré la mise en garde de Denise Lemieux, que ni les femmes amérindiennes ni les femmes immigrantes n'ont été sujet d'aucun article. Néanmoins, les auteur/e/s ont posé plusieurs jalons qui pourront alimenter des recherches fructueuses.

Liste des cours OFF-CAMPUS offerts pour le second semestre
List of OFF-CAMPUS courses offered in the second semester.

WMNS 398N/4-ZA Women and Music in North America
M. 18:05-20:10 Valérie King
Institute Lounge Room 101 S.G.W.

WMNS 298A/4-ZA Feminism and Canadian Playwrights
W. 20:25-22:30 F. Bonacorsa
Institut Lounge Room 101 S.G.W.

WMNS 298B/4-ZA Chronique intime au féminin:
Lectures et écritures

Jeudi 20:00-22:00 Lynn Lapostolle
et Anne-Marie Aubin
au Café Chantilly, 1515 rue Van Horne
- - - - - - - - - - - - - - - Outremont

Vendredi 13:00-15:00 Lynn Lapostolle
et Anne-Marie Aubin
au Com'Femme, 2115 Blvd. Lapinière, Brossard
Halte-garderie à partie de fin Janvier.

3 Credit Courses